

32003R2111

2003.12.2.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 317/5

A BIZOTTSÁG 2111/2003/EK RENDELETE

(2003. december 1.)

az egyes citrusfélék termelői részére közösségi támogatási rendszer bevezetéséről szóló 2202/96/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályairól

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb a 2699/2000/EK rendelettel ⁽¹⁾ módosított, az egyes citrusfélék termelői részére támogatási rendszer bevezetéséről szóló, 1996. október 28-i 2202/96/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾, és különösen annak 2. cikke (2) bekezdésére, 3. cikke (4) bekezdésére és 6. cikkére,

mivel:

- (1) Az elmúlt évek tapasztalatai alapján módosítani kell a 350/2002/EK rendelettel ⁽³⁾ módosított, az egyes citrusfélék termelői részére támogatási rendszer bevezetéséről szóló 2202/96/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályairól szóló, 2001. május 30-i 1092/2001/EK bizottsági rendeletet ⁽⁴⁾. Az érthetőség és az ésszerűség érdekében az 1092/2001/EK rendeletet hatályon kívül kell helyezni, és azt egy új rendelettel kell helyettesíteni.
- (2) A 2202/96/EK rendelet által létrehozott támogatási rendszer egységes alkalmazásának biztosítása érdekében meg kell határozni a Közösségen belül betakarított és az említett rendelet 1. cikkében felsorolt citrusfélékre vonatkozó gazdasági éveket és az ezekkel egyenértékű időszakokat.
- (3) Az egyes citrusfélék termelői részére biztosított támogatási rendszer az egyrészt a legutóbb a 47/2003/EK bizottsági rendelettel ⁽⁵⁾ módosított, a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ alapján elismert vagy előzetesen elismert termelői szervezetek, másrészt a feldolgozók között létrejött szerződéseken alapul. Bizonyos körülmények között a termelői szervezetek feldolgozóként is eljárhatnak. A támogatási rendszer alkalmazása során pontosan meg kell határozni a szerződések típusát és időtartamát, valamint tartalmi elemeit.
- (4) Figyelembe véve a termelés különböző szerkezeti és fajtaszempontjait, valamint a friss és feldolgozott citrusféléknek a tagállamokban megfigyelhető forgalmazási feltételeit, továbbá a feldolgozó iparágak rendszeres ellátásának és a támogatási rendszer illetékes hatóságok általi hatékony ellenőrzésének biztosítása érdekében a szerződések időtartamát – a többévesek kivételével – a kérdéses gazdasági év legalább öt egymást követő, teljes hónapjában meg kell határozni. Ezeket a rövid távú szerződéseket a szerződés időtartamától függően a kérdéses gazdasági év különböző időpontjaiban kell megkötöni. A támogatási rendszer megfelelő alkalmazá-

sának biztosítása érdekében a két különböző rövid távú szerződés tárgyát képező időszakoknak folyamatosnak kell lenniük, és azok nem lehetnek egymással átfedésben.

- (5) A szerződéseket a 2202/96/EK rendelet 1. cikkében felsorolt minden egyes termékre nézve egy meghatározott időpontig kell megkötöni annak érdekében, hogy a termelői szervezetek terveiket összeállíthassák, és a feldolgozók számára folyamatos ellátást biztosíthassanak. A rendszer lehető legnagyobb hatékonysága érdekében a szerződő feleknek ugyanakkor engedélyezni kell a szerződésben eredetileg meghatározott mennyiségek bizonyos korlátokon belüli módosítását.
- (6) A 2202/96/EK rendelet 2. cikkére is figyelemmel, valamint annak érdekében, hogy a közösségi termelők és feldolgozók képesek legyenek alkalmazkodni a változó piaci körülményekhez és a fokozódó nemzetközi versenyhez, a szerződések megkötésére előírt határidő meghatározásában a tagállamoknak bizonyos szabadságot kell biztosítani.
- (7) A rendszer működésének javítása céljából szükség van arra, hogy a hatóságok tudomást szerezzenek minden olyan termelői szervezetről, amely saját tagjai, más termelői szervezetek tagjai vagy az egyéni termelők termését forgalmazza, és igénybe kívánja venni a támogatási rendszert. Az illetékes hatóságokat tájékoztatni kell az ilyen termelői szervezetekkel szerződő feldolgozókról, valamint létesítményeik feldolgozási kapacitásáról is. E célból a támogatási rendszerben részt venni szándékozó citrusfeldolgozóknak az illetékes hatóságok által meghatározott időpontig azokhoz kérelmet kell benyújtaniuk.
- (8) Gazdasági és társadalmi tényezőknek köszönhetően a Közösségben betakarított citrusfélék feldolgozásának nagy része azokban a tagállamokban zajlik, amelyekben a kérdéses termékre a 2202/96/EK rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbérték vonatkozik. Annak biztosítására, hogy a rendszert a termelői szervezetek és a feldolgozók között létrejövő szerződések eszközével megfelelően alkalmazzák, illetve annak garatalására, hogy a fogyasztókat elfogadható árú és minőségű késztermékkel lássák el, az említett tagállamokban működő citrusfeldolgozóknak még a szerződések megkötése előtt be kell szerezniük engedélyüket az illetékes hatóságoktól.

⁽¹⁾ HL L 311., 2000.12.12., 9. o.⁽²⁾ HL L 297., 1996.11.21., 49. o.⁽³⁾ HL L 55., 2002.2.26., 20. o.⁽⁴⁾ HL L 150., 2001.6.6., 6. o.⁽⁵⁾ HL L 7., 2003.1.11., 64. o.⁽⁶⁾ HL L 297., 1996.11.21., 1. o.

- (9) A támogatási rendszer igazgatásának megerősítése érdekében azon tagállamok számára, amelyekben a kérdéses termékre nem vonatkozik a 2202/96/EK rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbérték, lehetőséget kell biztosítani arra, hogy engedélyezési követelményeket állapítsanak meg azokra a feldolgozókra, akik az említett tagállamok területén rendelkeznek feldolgozóüzemmel.
- (10) A feldolgozásra szállított nyersanyag és az előállított késztermék között szoros kapcsolat van. Ezért szükséges, hogy a nyersanyag bizonyos minimumkövetelményeknek megfeleljen.
- (11) A rendszer rugalmasabb alkalmazásának elősegítésére a termelői szervezetektől a termelés ellenőrzésének folytatásához kért értesítéseket az érintett tagállamok által elkészített kockázatelemzésre kell alapozni.
- (12) Amennyiben a feldolgozás nem a szerződést aláíró termelői szervezet székhelye szerinti tagállamban történik, az illetékes hatóságok által folytatott ellenőrzések biztosítása és megerősítése érdekében az érintett tagállamoknak meg kell határozniuk a szükséges kiegészítő közös rendelkezéseket és közigazgatási eljárásokat a termelői szervezetektől kért értesítések és a szállítólevelek tekintetében.
- (13) A támogatási kérelmeknek minden egyes termék esetében tartalmazniuk kell mindazon információkat, amelyek azok megalapozottságának ellenőrzéséhez szükségesek, figyelembe véve a szerződésekben foglalt információkat.
- (14) A támogatási rendszer rendeltetésszerű alkalmazásának biztosítása érdekében a termelői szervezeteknek és a feldolgozóknak megfelelő információkat kell szolgáltatniuk, és naprakész dokumentációt kell vezetniük. A szükségesnek ítélt vizsgálatok, vagy ellenőrzések céljából pontosan meg kell határozniuk különösen a narancssal, a kis citrusfélékkel, a citrommal, a grépfrúttal és a pome-lóval beültetett területeket a legutóbb a 495/2001/EK bizottsági rendelettel ⁽¹⁾ módosított, az egyes közösségi támogatási programok integrált igazgatási és ellenőrzési rendszerének létrehozásáról szóló, 1992. november 27-i 3508/92/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾, valamint a legutóbb a 2550/2001/EK rendelettel ⁽³⁾ módosított, az egyes közösségi támogatási programoknak a 3508/92/EGK tanácsi rendelettel létrehozott integrált igazgatási, és ellenőrzési rendszere alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. december 11-i 2419/2001/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ alapján.
- (15) A támogatási rendszer szabályozása céljából eljárásokat kell meghatározni az áruk és okmányok szállítási és feldolgozási műveletek során végzett ellenőrzésére, és ezen eljárásoknak kellően reprezentatív számú támogatási kérelemre kell vonatkozniuk. Szankciókat kell meghatározni azon termelői szervezetekkel és feldolgozókkal szemben, amelyek megszegik a szabályokat, különösen valótlan nyilatkozatokkal, a szerződés be nem tartásával vagy a leszállított áruk fel nem dolgozásával.
- Ugyanakkor bizonyos szabadságot kell biztosítani a tagállamoknak olyan esetekben, amikor a termelői szervezetek a feldolgozók hibájából nem tudják teljesíteni a szerződéses kötelezettségeit.
- (16) Az elvégzett ellenőrzések garanciáinak és minőségének tiszteletben tartása mellett csökkenteni kell a készletek tényleges meglétére vonatkozó kötelező ellenőrzések számát. Az olyan feldolgozók vagy feldolgozóüzemek esetében azonban, amelyek az előző gazdasági évben nem vettek részt a támogatási rendszerben, legalább két ellenőrzést kell elvégezni az első olyan év során, amikor részt vesznek a rendszerben.
- (17) Annak érdekében, hogy a Bizottság a támogatási rendszert működtetni és ellenőrizni, szükség esetén pedig azonnal a változó piaci feltételekhez igazítani tudja, a tagállamoknak időben megküldött, megbízható és friss információkat kell a Bizottság rendelkezésére bocsátaniuk.
- (18) A korábbi szabályozásból az e rendelet által meghatározott szabályozásba történő átmenet megkönnyítése érdekében átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni.
- (19) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gyümölcs- és Zöldségszípiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalom meghatározások

- (1) E rendelet alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:
- a) „termelői szervezetek”: a 2200/96/EK rendelet 11. cikkében említett termelői szervezetek és a fenti rendelet 14. cikke szerint előzetesen elismert termelői szervezetek;
- b) „termelői szervezetek társulása”: a 2200/96/EK rendelet 16. cikkének (3) bekezdésében említett társulások, amelyeket a fenti rendelet szerint elismert termelői szervezetek kezdeményezésére hoznak létre, és amelyeket ezen szervezetek ellenőriznek;
- c) „termelő”: bármely természetes vagy jogi személy, aki tagja egy termelői szervezetnek, termékeit a 2200/96/EK rendeletben megállapított feltételek szerinti forgalmazási céllal a szervezethez szállítja;
- d) „egyéni termelő”: a 2202/96/EK rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében említett bármely természetes vagy jogi személy, aki semmiféle termelői szervezethez sem csatlakozott, és aki a gazdaságában feldolgozásra szánt nyersanyagot termel;

⁽¹⁾ HL L 72., 2001.3.24., 6. o.

⁽²⁾ HL L 355., 1992.12.5., 1. o.

⁽³⁾ HL L 341., 2001.12.22., 105. o.

⁽⁴⁾ HL L 327., 2001.12.12., 11. o.

e) „feldolgozó”: bármely természetes vagy jogi személy, aki gazdasági rendeltetéssel és saját felelősségére a 2202/96/EK rendelet 1. cikkében említett egy vagy több termék előállításához szükséges berendezésekkel felszerelt egy vagy több üzemeltet, és aki adott esetben az e rendelet 5. cikke szerinti engedéllyel rendelkezik;

f) „illetékes hatóság”: egy tagállam által az e rendelet végrehajtására kijelölt terület vagy területek.

(2) Az egy tagállamban székhellyel rendelkező termelői szervezetek részt vehetnek a 2202/96/EK rendelet 1. cikkében előírt közösségi támogatási rendszerben, feltéve, hogy az érintett tagállamokban a kérdéses termékre az említett rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbérték vonatkozik.

(3) E rendelet alkalmazásában a termelői szervezetekre vonatkozó hivatkozásokat a termelői szervezetek társulásaira vonatkozó hivatkozásként kell értelmezni.

2. cikk

Gazdasági év és szállítási időszakok

(1) A 2202/96/EK rendelet 6. cikke szerinti gazdasági év (a továbbiakban: gazdasági év) október 1-jétől szeptember 30-ig tart:

- a) az édes narancs,
- b) a mandarin, a klementin és a satsuma,
- c) a grépfrút és a pomeló,
- d) a citrom esetében.

(2) A mandarint és a klementint szállító termelői szervezeteknek a támogatást csak a feldolgozóiparnak október 1-jétől június 30-ig szállított termékek után ítélik meg.

(3) A satsumát szállító termelői szervezeteknek a támogatást csak a feldolgozóiparnak október 1-jétől március 31-ig szállított termékek után ítélik meg.

(4) Adott gazdasági év esetében a 2202/96/EK rendelet 5. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett „egyenértékű időszak” az előző gazdasági év április 1-jétől a folyó gazdasági év március 31-ig tart.

3. cikk

Parcellaazonosítás

E rendelet alkalmazásában a parcellaazonosító rendszer a 3508/92/EKG rendelet 4. cikkében említett integrált rendszerben használt rendszer. A területeket hektárban kell bejelenteni két tizedesjegy pontossággal. Az e rendelet 27. cikkében előírt ellenőrzések során a parcellaterületek meghatározására a 2419/2001/EK rendelet 22. cikkét kell alkalmazni.

II. FEJEZET

SZERZŐDÉSEK

4. cikk

A szerződések formája

(1) A 2202/96/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében említett szerződéseket (a továbbiakban: szerződések) írásban kell megkötöni. A szerződéseket a fenti rendelet 1. cikkében említett alaptermékek mindegyikére külön-külön kell megkötöni, és azonosító számmal kell ellátni.

(2) A szerződések formája az alábbiak valamelyike lehet:

- a) egy termelői szervezet vagy termelői szervezetek társulása és egy feldolgozó között létrejött szerződés;
- b) szállítási kötelezettségvállalás, ha a termelői szervezet egyben feldolgozóként is eljár.

A termelői szervezet és a feldolgozó között a 2202/96/EK rendelet 1. cikkében említett minden egyes alaptermékre nézve mindenkor csak egy rövid távú szerződés és/vagy egyetlen, a 6. cikk (1) bekezdésében említett többéves szerződés lehet hatályban.

5. cikk

Kérelem a támogatási rendszerben való részvételre és a feldolgozók engedélyezése

(1) Azoknak az édesnarancs-, mandarin-, klementin-, satsuma-, citrom-, grépfrút- és pomeló-feldolgozóknak, akik először kívánnak részt venni a támogatási rendszerben, a feldolgozó üzemük szerinti tagállam illetékes hatóságához a tagállam által meghatározott határidő lejártá előtt kérelmet kell benyújtaniuk. A kérelemben különösen meg kell adni a feldolgozó óránkénti feldolgozási kapacitását, adott esetben pedig a feldolgozó által működtetett minden egyes feldolgozó üzem óránkénti lékinyerési, pasztörözési és sűrítési kapacitását.

(2) Azok a tagállamok, amelyekben a kérdéses termékre a 2202/96/EK rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbérték vonatkozik, megállapítják azon feldolgozók engedélyezési követelményeit, amelyeknek a területükön működik feldolgozóüzeme, és ezekről értesítést küldenek a Bizottságnak. A követelményeknek biztosítaniuk kell, hogy a feldolgozók megfelelő kapacitással rendelkeznek a szükséges műveletek végrehajtásához.

Az olyan feldolgozók által benyújtott kérelmek vizsgálatakor, amelyeknek a feldolgozóüzeme a területükön működik, a kérdéses termékre nemzeti küszöbértékkel rendelkező tagállamok illetékes hatóságai legalább egy hónappal a gazdasági év kezdete előtt minden egyes termékre vonatkozóan közzéteszik az engedélyezett feldolgozók és feldolgozóüzemeik listáját.

(3) Azon tagállamok, amelyekben a kérdéses termékre a 2202/96/EK rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbérték nem vonatkozik, szintén dönthetnek úgy, hogy végrehajtják a (2) bekezdésben megállapított rendelkezéseket.

(4) Azon feldolgozóknak, amelyeknek olyan tagállam területén működik feldolgozóüzeme, amelyben a kérdéses termékre a 2202/96/EK rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbérték vonatkozik, a szerződések megkötése előtt be kell szerezniük engedélyüket a nemzeti illetékes hatóságtól.

6. cikk

A szerződéses időszakok és mennyiségek

(1) A rövid távú szerződések a kérdéses gazdasági év legalább öt egymást követő, teljes hónapjára vonatkoznak.

A 2202/96/EK rendelet 3. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti többéves szerződések legalább három egymást követő gazdasági évre vonatkoznak.

Klementin esetében a két lehetséges felhasználás célra – gyümölcsle vagy gerezd – külön szerződést kell kötni.

(2) Az ugyanazon felek között egyazon gazdasági évben megkötött két rövid távú szerződés tárgyát képező időszaknak folyamatosnak kell lenniük, és azok nem lehetnek egymással átfedésben.

(3) A többéves szerződések a szerződést aláíró termelői szervezetek tagjainak termelésére és egyéb termelői szervezetek tagjainak termelésére is vonatkozhatnak, amennyiben a 2200/96/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdése c) pontja 3. alpontjának második és harmadik francia bekezdését kell alkalmazni.

(4) A többéves szerződések keretén belül leszállított mennyiségeknek szerződésenként, termékenként és gazdasági évenként legalább 1 000 tonnát kell kitenniük ahhoz, hogy a 2202/96/EK rendelet I. mellékletének 2. táblázatában megállapított támogatást igényelni lehessen.

7. cikk

A szerződések tartalma

(1) A szerződéseknek tartalmazniuk kell különösen:

- a) a szerződő termelői társulás nevét és címét;
- b) a feldolgozó nevét és címét;
- c) a feldolgozásra leszállítandó alapanyagok mennyiségét, többéves szerződések esetében gazdasági évenkénti bontásban;
- d) a szerződés tárgyát képező időszakot és a feldolgozókhöz történő szállítások előzetes ütemtervét;
- e) a feldolgozók kötelezettségvállalását arra, hogy az adott szerződés keretén belül leszállított mennyiségeket feldolgozzák;
- f) a termelői szervezetnek a nyersanyagért fizetendő vételárat, esetleg fajta és/vagy minőség és/vagy szállítási időszak szerinti differenciáltan; a vételár kiegyenlítése csak banki vagy postai átutalással történhet;

g) a szerződő felek bármelyike által a szerződéses kötelezettségek, különösen a szerződésben meghatározott ár teljes kifizetésére, a fizetési határidők betartására és a szerződés tárgyát képező mennyiségek szállítására, illetve átvételére vonatkozó kötelezettségek megszegésének esetére megállapított kártérítéseket.

A szerződésben meg kell jelölni azt a szállítási szakaszt, amelyre az f) pontban említett vételár vonatkozik, valamint meg kell adni a fizetési feltételeket is. A fizetési határidő az egyes tételek szállítási hónapja utolsó napjától számított két hónapot nem lépheti túl.

(2) A rövid távú szerződések esetében az (1) bekezdés f) pontjában említett vételárat a 11. cikk (1) bekezdésben említett írásos szerződésmódosításokkal és kizárólag az ott megállapított többletmennyiségekre nézve a felek közös megegyezéssel módosíthatják.

A többéves szerződések esetében az egyes gazdasági évekre az (1) bekezdés f) pontjában említett vételárat a szerződés aláírása során kell meghatározni. Ugyanakkor az adott gazdasági évre alkalmazandó vételárat a kérdéses gazdasági év november 1-jéig a felek közös megegyezéssel történő írásos szerződésmódosítással felülvizsgálhatják.

8. cikk

Nemzeti kiegészítő rendelkezések

A tagállamok nemzeti kiegészítő rendelkezéseket fogadhatnak el a szerződésekre vonatkozóan, különös tekintettel a szerződéses kötelezettségeiket be nem tartó feldolgozók és termelői szervezetek által fizetendő kártérítésekre.

9. cikk

Szerződéskötés szállítási kötelezettségvállalás esetén

A 4. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti szállítási kötelezettségvállalás esetén az érintett termelői szervezet tagjainak termelésére vonatkozó szerződés azt követően kell létrejötni tekinteni, hogy az alábbi adatokat az illetékes hatósághoz eljuttatták:

- a) valamennyi termelő neve és címe, valamint azon parcelláknak a referenciaadatai és alapterülete, amelyeken az egyes termelők az alapanyagot termesztik;
- b) az össztermésre vonatkozó becslés;
- c) a feldolgozásra szánt mennyiség, szerződéstípus szerinti bontásban;
- d) a szerződés tárgyát képező időszak és a 7. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett előzetes szállítási ütemterv;
- e) a termelői szervezet kötelezettségvállalása arra, hogy az adott szerződés keretén belül leszállított mennyiségeket feldolgozza.

A termelők a) pontban említett nevét és címét helyettesítheti a nemzeti jogszabályok által előírt bármilyen más információ, amely az illetékes hatóságok számára kielégítő módon lehetővé teszi a fenti termelő egyértelmű azonosítását.

Az értesítést az illetékes hatóságokhoz a 12. cikk (2) bekezdésében megadott határidőn belül kell eljuttatni.

10. cikk

A szerződéskötés időpontjai

(1) A tagállamok határozzák meg azt az időpontot, ameddig a területükön székhellyel rendelkező termelői szervezeteknek meg kell kötniük a rövid távú szerződéseket. A rövid távú szerződéseket minden esetben meg kell kötni:

- a) a kérdéses gazdasági évben legkésőbb november 1-jéig olyan rövid távú szerződések esetében, amelyek legalább nyolc egymást követő, teljes hónapra vonatkoznak; vagy
- b) a kérdéses gazdasági évben legkésőbb február 28-ig olyan rövid távú szerződések esetében, amelyek legalább öt, de legfeljebb nyolc egymást követő, teljes hónapra vonatkoznak.

(2) A többéves szerződéseket a kérdéses gazdasági évben legkésőbb november 1-jéig kell megkötni.

(2) Többéves szerződések esetében az egyes gazdasági évekre a 7. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerint eredetileg meghatározott mennyiséget a felek közös megegyezésével gazdasági évenként egy alkalommal írásban módosítani lehet.

A módosításnak tartalmaznia kell azon szerződés azonosító számát, amelyre vonatkozik. A módosításokat a kérdéses gazdasági év február 28-ig kell megkötni.

A módosításban megállapított leszállítandó mennyiség egyik gazdasági év esetében sem lépheti túl:

- a) az adott gazdasági évre a szerződésben eredetileg megállapított mennyiség 40 %-át, ha a módosítást a kérdéses gazdasági év november 1-je előtt megkötötték; vagy
- b) az adott gazdasági évre a szerződésben eredetileg megállapított mennyiség 30 %-át, ha a módosítást a kérdéses gazdasági év november 1-je után, de a következő gazdasági év február 28. előtt megkötötték.

11. cikk

A szerződések módosítása

(1) Rövid távú szerződések esetében a 7. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett feldolgozási szerződésben eredetileg meghatározott mennyiséget:

- a) a legalább nyolc egymást követő teljes hónapra vonatkozó, rövid távú szerződések esetében a felek közös megegyezéssel, egy vagy két írásos módosítással; vagy
- b) a legalább öt, de nyolcnál kevesebb egymást követő teljes hónapra vonatkozó, rövid távú szerződések esetében a felek közös megegyezéssel, egy írásos módosítással megváltoztathatják.

Az a) pontban említett módosítás(ok)ban megállapított teljes mennyiség nem haladhatja meg a szerződésben eredetileg meghatározott mennyiség 40 %-át. Két módosítás esetén egyik sem vonatkozhat az említett eredeti mennyiség 20 %-ánál nagyobb mennyiségre.

A b) pontban említett módosításban megállapított teljes mennyiség nem haladhatja meg a szerződésben eredetileg meghatározott mennyiség 20 %-át.

E módosításoknak tartalmazniuk kell azon szerződés azonosító számát, amelyre vonatkoznak.

A 15. cikk (5) bekezdésben említett új tagok vagy egyéni termelők által szállított mennyiségeknek ezekben a módosításokban kell szerepelniük.

12. cikk

Az illetékes hatóságok értesítése

(1) A szerződéseket aláíró termelői szervezetek minden szerződésből és azok módosításából megküldenek egy példányt a székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságainak, adott esetben pedig a feldolgozás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak is.

Az egy adott termelői szervezet által aláírt szerződésekben szereplő teljes mennyiség termékenként nem haladhatja meg a 9. cikk első bekezdésének c) pontja és a 15. cikk (1) bekezdésének c) pontja értelmében a termelői szervezet által jelzett, feldolgozásra szánt mennyiséget.

(2) Az illetékes hatóságoknak az (1) bekezdés első albekezdésében említett példányokat legkésőbb tíz munkanappal a szerződés vagy módosításai megkötése után, és legkésőbb öt munkanappal a szállítások megkezdése előtt meg kell kapniuk.

A tagállamok kivételes és kellően igazolt körülmények között a hatóságokhoz az első albekezdésben megszabott határidő után beérkezett szerződéseket és azok módosításait is elfogadhatják, feltéve, hogy ez a késedelmes elfogadás nem befolyásolja hátrányosan a termelési támogatási rendszer ellenőrzését.

(3) Közösségi támogatás semmilyen esetben sem fizethető olyan nyersanyag-mennyiségekre, amelyeket a termelői szervezetek az előtt szállítottak le a feldolgozóknak, hogy az illetékes hatóságok kézhez kapták volna az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott példányokat.

III. FEJEZET

A TAGÁLLAMOKKAL KÖZLENDŐ INFORMÁCIÓK

13. cikk

Információk a támogatási rendszerben való részvételről

A 2202/96/EK rendelet 3. cikkében meghatározott támogatási rendszerben részt venni kívánó termelői szervezeteknek és feldolgozóknak legkésőbb a gazdasági év kezdete előtt húsz nappal tájékoztatniuk kell a székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságait. Ekkor kell az érintett tagállam által kért, a támogatási rendszerrel kapcsolatos ügyintézéshez és az ellenőrzéshez szükséges információkat megadniuk. A tagállamok eldönthetik, hogy:

- a) ezen adatokat csupán az új termelői szervezeteknek vagy az új feldolgozóknak kell megadniuk, feltéve, hogy a többiek szükséges adatai már rendelkezésre állnak;
- b) az adatszolgáltatás csak egy gazdasági évre, több gazdasági évre vagy határozatlan időre vonatkozzon.

14. cikk

A szállítások vagy a feldolgozás megkezdésére vonatkozó információk

(1) A termelői szervezetek és a feldolgozók minden gazdasági évre nézve legalább öt munkanappal a szállítások vagy a feldolgozás megkezdése előtt megjelölik az illetékes hatóságoknak azt a hetet, amelyen a szállítások, illetve a feldolgozás kezdődik. A termelői szervezetek és a feldolgozók e kötelezettsége akkor tekinthető teljesítettnek, ha bemutatják annak bizonyítékát, hogy ezt az információt legalább nyolc munkanappal a fenti határidő előtt elküldték.

(2) A tagállamok kivételes és kellően igazolt esetekben az (1) bekezdésben megállapított határidőn túli értesítést is elfogadhatnak a termelői szervezetektől és a feldolgozóktól. Ilyen esetekben azonban a termelői szervezeteknek vagy feldolgozóknak semmilyen támogatást nem ítélnék meg a már leszállított vagy szállítás alatt álló olyan mennyiségek után, amelyek esetében a támogatás odaítélésére vonatkozó feltételek szükséges ellenőrzését nem lehet az illetékes hatóságok számára kielégítő módon elvégezni.

15. cikk

A szerződésekkel kapcsolatos információk

(1) A szerződéseket aláíró termelői szervezet a székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságainak a következő információkat adja meg, termékek szerinti bontásban:

- a) a szerződésekben szereplő valamennyi termelő nevét és címét, valamint azon parcellák referenciaadatait és alapterületét, amelyeken az egyes termelők az alapanyagot termesztik;

b) az összetermésre vonatkozó becslést;

c) a feldolgozásra szánt mennyiséget;

d) a termelői szervezet hektáronkénti átlagos hozamait és azoknak az előző két gazdasági év során feldolgozásra szállított átlagos százalékos arányát.

A termelők a) pontban említett nevét és címét helyettesítheti a nemzeti jogszabályok által előírt bármilyen más információ, amely az illetékes hatóságok számára kielégítő módon lehetővé teszi a fenti termelő egyértelmű azonosítását.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott információkat az adott termelői szervezetek vagy egyéni termelők a szerződést aláíró termelői szervezetnek adják meg, amely azokat a tagállam által kijelölt szervezethez továbbítja, ha a szerződést aláíró termelői szervezet:

a) más termelői szervezetek tagjainak feldolgozásra szánt termékét forgalmazza a 2200/96/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdése c) pontja 3) alpontja második és harmadik francia bekezdésének megfelelően, és/vagy

b) a 2202/96/EK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének megfelelően egyéni termelőket juttat a támogatási rendszerhez.

(3) A támogatások elnyeréséhez a (2) bekezdésben említett termelői szervezeteknek vagy egyéni termelőknek megállapodásokat kell kötniük a szerződést aláíró termelői szervezettel.

E megállapodásoknak a fent megnevezett termelői szervezetek vagy az érintett egyéni termelők feldolgozásra szállított citrus-termelésének teljes mennyiségére ki kell terjedniük, és legalább az alábbi elemeket kell tartalmazniuk:

a) a megállapodás tárgyát képező gazdasági évek száma;

b) a feldolgozásra szállítandó mennyiségek, termelők és termékek szerinti bontásban, illetve a 7. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett szállítási ütemezés alapján;

c) a megállapodás be nem tartásának következményei.

A tagállamok az első albekezdésben említett megállapodásokra vonatkozóan további rendelkezéseket fogadhatnak el, különösen a termelői szervezetet vagy az egyéni termelőket a szerződéses kötelezettségek nem teljesítése esetén terhelő kártérítési kötelezettségekről és az érintett termelői szervezetnek vagy egyéni termelőnek a szerződést aláíró termelői szervezethez benyújtott valótlan nyilatkozatáról.

(4) Az (1) és (2) bekezdésben említett információkat, valamint a (3) bekezdésben szereplő megállapodások másolatát a szükséges ellenőrzések elvégzésének biztosítására meg kell küldeni az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságoknak.

(5) Amennyiben egy termelő a (4) bekezdésben említett időpontok után csatlakozik egy termelői szervezethez, vagy egy egyéni termelő a (4) bekezdésben említett időpontok után ír alá megállapodást egy termelői szervezettel, az (1) és (2) bekezdésekben említett információkat, adott esetben pedig a (3) bekezdésben említett megállapodások másolatát az új tagra vagy egyéni termelőre nézve a csatlakozás vagy a megállapodás hatályba lépésétől számított harminc napon belül kell eljuttatni az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságokhoz.

IV. FEJEZET

ALAPANYAGOK

16. cikk

Minőségi minimumkövetelmények

Azon termékeknek, amelyeket a termelői szervezetek szerződés alapján szállítanak a feldolgozóknak, meg kell felelniük az I. mellékletben megállapított minimumkövetelményeknek.

17. cikk

Értesítés a szállítmányokról és szállítási engedélyek

(1) A termelői szervezeteknek a szállítást megelőző munkanapon legkésőbb 18:00 óráig minden szállítmányról értesítést kell küldeniük a székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságainak, adott esetben pedig a feldolgozás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak is.

Az értesítésben fel kell tüntetni különösen a szállítandó mennyiséget, az igénybe vett szállítóeszköz pontos megjelölését és a szállítmányra vonatkozó szerződés azonosító számát. Az értesítést elektronikus úton kell megküldeni, és a címzett hatóságok kötelesek azt legalább három évig megőrizni.

Az érintett tagállamok illetékes hatóságai a szállítmányok fizikai ellenőrzéséhez szükségesnek ítélt további információkat kérhetnek.

Abban az esetben, ha a második albekezdésben említett adatok az értesítés elküldése után módosulnak, a módosított adatokat az eredeti értesítéssel azonos módon, a szállítás megkezdése előtt közölni kell. Az eredeti értesítés csak egyszer módosítható.

Az érintett tagállamok által végzett, a termelői szervezetekre és a feldolgozókra vonatkozó kockázatelemzés alapján az illetékes hatóságok mentesíthetik a termelői szervezetet az egyes szállítmányokkal kapcsolatos értesítési kötelezettség alól, vagy kevésbé részletes információkat kérhetnek, feltéve, hogy ez nem befolyásolja hátrányosan a termelési támogatási rendszer ellenőrzését.

(2) A szerződés alapján szállított és a feldolgozó üzemből feldolgozásra elfogadott minden egyes tételről szállítólevelet kell kiállítani, amely tartalmazza:

- a) a kirakodás dátumát és időpontját;
- b) az igénybevett szállítóeszköz pontos megjelölését;

- c) a szállítmányra vonatkozó szerződés azonosító számát;
- d) a bruttó és a nettó tömeget;
- e) adott esetben az I. mellékletben megállapított minimális minőségi követelmények alapján kiszámított csökkentési rátát.

A szállítólevelet négy példányban kell kiállítani. Azt a feldolgozó vagy annak képviselője, illetve a termelői szervezet vagy annak képviselője írja alá. Minden szállítólevelet azonosító számmal kell ellátni.

(3) A feldolgozó és a termelői szervezet is megőrzi a szállítólevél egy-egy példányát.

A termelői szervezet legkésőbb a szállítás hetét követő ötödik munkanapon eljuttat egy példányt, vagy pedig a (2) bekezdésben említett információkat telex vagy e-mail üzenetben továbbítja a székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságainak, adott esetben pedig a feldolgozás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak is.

(4) A gazdasági év kezdete előtt legalább egy hónappal a kérdéses termékre a 2202/96/EK rendelet II. mellékletében meghatározott nemzeti küszöbértékkel rendelkező tagállam meghatározza és közzéteszi az (1) bekezdés második albekezdésében és a (2) bekezdés első albekezdésének b) pontjában említett szállítóeszköz azonosításának módját, hogy lehetővé tegye az illetékes hatóságok számára a megfelelő fizikai ellenőrzés végrehajtását.

(5) Abban az esetben, ha a feldolgozás egy másik tagállamban történik, az illetékes hatóságok által folytatott ellenőrzések biztosítása és megerősítése érdekében a feldolgozás helye szerinti tagállamnak és a szerződést aláíró termelői szervezetnek a székhelye szerinti tagállamnak meg kell határozni a szükséges kiegészítő közös rendelkezéseket és közigazgatási eljárásokat az (1) és (2) bekezdésben említett értesítések és szállítólevelek tekintetében.

Az érintett tagállamok közösen állapítják meg az igénybe vett szállítóeszköz azonosítását, amelyet a termelői szervezet által kiadott értesítésben és a szállítólevélben kell megadni. A szállítóeszköz azonosítását az érintett tagállamok a (4) bekezdéssel összhangban teszik közzé.

(6) Amennyiben egy tétel egészben vagy részben a 15. cikk (2) bekezdésének a) vagy b) pontjában említett termelőkhöz tartozik, a szerződéseket aláíró termelői szervezet a (2) bekezdésben előírt szállítólevél másolatát minden egyes érintett termelői szervezetnek és egyéni termelőnek továbbítja.

(7) A termelői szervezetek a gazdasági év kezdete óta eltelt minden egyes negyedévről legkésőbb a következő hónap tizedikéig tételenkénti és termékenkénti bontásban értesítik az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságot a leszállított mennyiségekről. A szerződés alapján leszállított mennyiségekről összesítést kell készíteni szerződésenként és a támogatás megfelelő összege szerint.

(8) A nemzeti jogszabályok által előírt okmányok akkor használhatók e cikk alkalmazásaként, ha azok a (2) bekezdésben említett valamennyi információt tartalmazzák.

18. cikk

A feldolgozók által az illetékes hatóságoknak küldött értesítés

(1) A termelői szervezetekkel szerződést kötő feldolgozók a termelői szervezetek székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságainak, adott esetben pedig a feldolgozás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak is a gazdasági év kezdete óta eltelt minden hathónapos időszakról legkésőbb a következő hónap tizedikéig megküldik az alábbi adatokat termékek szerinti bontásban:

- a) az átvett termékmennyiség minden egyes tétel és minden egyes szerződés esetében, valamint a nem szerződés alapján átvett termékmennyiség;
- b) az előállított gyümölcsle-mennyiségek, a Brix-fokban kifejezett koncentrációk szerinti bontásban, a szerződés alapján szállított tételekből előállított mennyiségek megjelölésével;
- c) az alapanyagok átlagos gyümölcsle-hozamának tömege és e gyümölcsle Brix-fokban kifejezett koncentrációja;
- d) az előállított gerezdmennyiségek, a szerződés alapján szállított tételekből előállított mennyiségek megjelölésével.

A mennyiségeket nettó tömegben kell megadni.

Az értesítéseket a feldolgozónak alá kell írnia, aki ezzel igazolja azok valóságát.

(2) A gazdasági év feldolgozási műveleteinek befejezésétől számított negyvenöt napon belül a feldolgozók minden egyes termékre nézve közlik az (1) bekezdésben említett illetékes hatósággal:

- a) az átvett mennyiségeket az előállított késztermékek szerinti bontásban;
- b) a szerződés alapján átvett mennyiségeket szállítási időszakok és szerződéstípusok szerinti bontásban (rövid távú vagy többéves);
- c) a szerződés alapján átvett mennyiségeket az előállított késztermékek szerinti bontásban;
- d) az a) pontban említett egyes mennyiségekből nyert késztermékek mennyiségét.
- e) a c) pontban említett egyes mennyiségekből nyert késztermékek mennyiségét;
- f) a gazdasági év feldolgozási műveleteinek végén készleten lévő egyes késztermékek mennyiségét.

A mennyiségeket nettó tömegben kell kifejezni.

Gyümölcsle esetében a d) és e) pontban említett mennyiségeket a Brix-fokban kifejezett koncentráció szerinti bontásban kell megadni.

V. FEJEZET

TÁMOGATÁSI KÉRELEM ÉS A TÁMOGATÁS FOLYÓSÍTÁSA

19. cikk

Támogatási kérelem

(1) A termelői szervezeteknek támogatási kérelmeiket termékenként és gazdasági évenként kell benyújtaniuk a székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz.

E támogatási kérelem benyújtási határideje:

- a) a gazdasági év első felére alatt történő feldolgozásra elfogadott édes narancs, mandarin, klementin, satsuma, citrom, grépfrút és pomelo esetében legkésőbb április 30.;
- b) a gazdasági év második felére alatt történő feldolgozásra elfogadott édes narancs, citrom, grépfrút és pomelo esetében a következő gazdasági év október 31.;
- c) a gazdasági év harmadik negyedére alatt feldolgozásra elfogadott mandarin és klementin esetében legkésőbb július 31.

(2) Ha a támogatási kérelmet az (1) bekezdésben meghatározott határidőn túl nyújtják be, a támogatást késedelmi naponként 1 %-kal csökkentik, és nem ítéltető meg támogatás, ha a késedelem meghaladja a tizenöt napot.

(3) Kivételes és kellően igazolt esetekben a tagállamok az (1) bekezdésben megszabott határidőn túl is elfogadhatnak támogatási kérelmet, feltéve, hogy ez nem hátráltatja a termelési támogatási rendszer hatékony ellenőrzését. Ebben az esetben a (2) bekezdést nem kell alkalmazni.

(4) A klementin esetében mindkét lehetséges felhasználási célra – gyümölcsle vagy gerezd – külön támogatási kérelmet kell készíteni.

20. cikk

A támogatási kérelem tartalma

Minden támogatási kérelemnek tartalmaznia kell a következő információkat:

- a) a termelői szervezet neve és címe;
- b) a támogatási kérelem tárgyát képező mennyiség szerződés szerinti bontásban és a megfelelő támogatási összeg alapján, amely mennyiség nem lehet nagyobb a feldolgozásra elfogadott mennyiségnél, az esetlegesen alkalmazott csökkentési ráták levonása után;
- c) a szerződés alapján szállított mennyiség átlagos eladási ára;
- d) az ugyanabban az időszakban nem szerződés alapján leszállított mennyiség és annak átlagos eladási ára.

21. cikk

A támogatás folyósítása

A támogatást a szerződést aláíró termelői szervezet székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságai folyósítják, miután elvégezték a 27. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt ellenőrzéseket, és az adott termékre vonatkozóan ellenőrizték a támogatási kérelem és a 17. cikk (2) bekezdésében említett szállítólevél egyezőségét.

Ha a feldolgozás egy másik tagállamban történik, ez a tagállam átadja a szerződést aláíró termelői szervezet székhelye szerinti tagállamnak annak bizonyítékát, hogy a terméket ténylegesen leszállították, és feldolgozásra átvették.

Nem folyósítható támogatás a második bekezdésben említett bizonyíték hiányában, illetve azon mennyiségek után, amelyeknél az első bekezdésben említett ellenőrzéseket nem végezték el.

22. cikk

A támogatás folyósításának időpontja

A támogatást a termelői szervezeteknek folyósítják:

- a) a gazdasági év első felére alatt történő feldolgozásra átvett édes narancs, mandarin, klementin, satsuma, citrom, grépfrút és pomelo esetében legkésőbb június 30-án;
- b) a gazdasági év második felére alatt történő feldolgozásra átvett édes narancs, citrom, grépfrút és pomelo esetében legkésőbb a következő gazdasági év december 31-én;
- c) a gazdasági év harmadik negyedére alatt történő feldolgozásra átvett mandarin és klementin esetében legkésőbb szeptember 30-án.

23. cikk

A támogatás folyósítása a termelői szervezetek tagjainak

A támogatás átvétele után tizenöt munkanappal a termelői szervezet banki vagy postai átutalással a kapott teljes összeget kifizeti a tagjainak, adott esetben pedig a 15. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett termelőknek. A 4. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett esetben ez a kifizetés hitelkeret megnyitásával történhet.

Abban az esetben, ha a termelői szervezetet teljesen vagy részben olyan tagok alkotják, akik maguk is termelők közül álló jogi személyek, az első bekezdésben említett kifizetést ezek a tagszervezetek a termelők felé tizenöt munkanapon belül teljesítik.

VI. FEJEZET

ELLENŐRZÉSEK ÉS SZANKCIÓK**1. SZAKASZ****Ellenőrzések**

24. cikk

Nemzeti intézkedések

(1) A tagállamok a 2200/96/EK rendelet VI. címének sérelme nélkül meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy:

- a) biztosítsák e rendelet előírásainak betartását;
- b) megelőzzék és üldözzék a szabálytalanságokat, és alkalmazzák az ebben a rendeletben előírt szankciókat;
- c) beszédjék a szabálytalanság vagy mulasztás folytán kiesett összegeket;
- d) ellenőrizzék a 25. és 26. cikkben előírt nyilvántartásokat, illetve azok egyezését a termelői szervezetekre és a feldolgozókra a nemzeti jogszabályokban előírt könyvvitellet;
- e) a megfelelő időszakok alatt előzetes bejelentés nélkül elvégezzék a 27. cikkben előírt ellenőrzéseket.

(2) A 27. cikkben említett ellenőrzéseiket a tagállamoknak kockázatelemzés alapján kell megtervezniük, amely során többek között figyelembe kell venni az alábbiakat:

- a) a korábbi években végzett ellenőrzések megállapításait;
- b) az előző évhez képest elért fejlődést;
- c) a homogén művelési területenkénti alapanyag-hozamot;
- d) a leszállított mennyiségek és a becsült össztermés közötti arányt;
- e) az alapanyag késztermék-hozamát.

A kockázatelemzés követelményeit rendszeresen frissíteni kell.

(3) Ha a tagállamok szabálytalanságot vagy rendellenességet tapasztalnak, a megállapítások súlyosságát figyelembe véve növelik a 27. cikkben említett ellenőrzések gyakoriságát és százalékarányát.

25. cikk

A termelői szervezetek nyilvántartása

(1) A termékeket feldolgozásra szállító termelői szervezeteknek minden leszállított termékről nyilvántartást kell vezetniük. E nyilvántartásoknak a következő információkat kell tartalmazniuk:

- a) többéves szerződések keretén belül leszállított mennyiségek esetében:
 - i. a naponta leszállított tételek, valamint az azokra vonatkozó szerződés azonosító száma;
 - ii. minden egyes leszállított és feldolgozásra átvett tétel nettó tömege, az esetleges csökkentés levonásával, valamint a vonatkozó szállítólevél azonosító száma;

b) rövid távú szerződések keretén belül leszállított mennyiségek esetében:

- i. a naponta leszállított tételek, valamint az azokra vonatkozó szerződés azonosító száma;
- ii. minden egyes leszállított és feldolgozásra átvett tétel nettó tömege, az esetleges csökkentés levonásával, valamint a vonatkozó szállítólevél azonosító száma;
- iii. a naponta leszállított összes mennyiség, az alkalmazandó támogatások szerinti bontásban;

c) a nem szerződés alapján szállított mennyiségek esetében:

- i. a naponta leszállított tételek, valamint a feldolgozó neve és címe;
- ii. minden egyes leszállított és feldolgozásra átvett tétel nettó tömege.

(2) A termelői szervezetek és a 15. cikk (2) bekezdésében említett egyéni termelők alávetik magukat az illetékes hatóságok által szükségesnek ítélt vizsgálatoknak és ellenőrzéseknek, és megőrzik a hatóságok által az ennek a rendeletnek való megfelelés ellenőrzéséhez kért valamennyi kiegészítő nyilvántartást és információt.

E kiegészítő nyilvántartásoknak és információknak minden alaptermék esetében lehetővé kell tenniük annak megállapítását, hogy az alapterületek, az össztermés, a termelői szervezetnek leszállított összmennyiségek, a feldolgozásra szállított összmennyiségek minden termelő tekintetében megfelelnek-e a folyósított támogatásoknak, illetve a feldolgozótól kapott kifizetéseknek. E célból a kiegészítő nyilvántartásoknak és információknak ki kell terjedniük a frisstermék-piacon értékesített mennyiségekre, a piacról kivont termékekre és a fennmaradó mennyiségekre is.

(3) Az (1) és (2) bekezdésekben említett nyilvántartások formáját a tagállamok határozhatják meg.

(4) A nemzeti jogszabályokban előírt nyilvántartásokat vagy számviteli bizonylatokat akkor lehet igénybe venni e cikk céljából, ha azok az (1) bekezdésben említett valamennyi adatot tartalmazzák.

A tagállamok határozhatnak úgy, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett nyilvántartásokat a nemzeti jogszabályokban előírt nyilvántartások vagy számviteli bizonylatok igazolásával megegyező módon igazolják, feltéve, hogy ez nem befolyásolja hátrányosan a termelési támogatási rendszer ellenőrzését.

26. cikk

A feldolgozók által vezetett nyilvántartások

(1) A feldolgozóknak minden vásárolt termékről nyilvántartást kell vezetniük. E nyilvántartásoknak az alábbi információkat kell tartalmazniuk:

- a) a termelői szervezetektől szerződés alapján vásárolt mennyiségek esetében:
 - i. a naponta leszállított tételek, valamint az azokra vonatkozó szerződés azonosító száma;

- ii. minden egyes leszállított és feldolgozásra átvett tétel nettó tömege, a vonatkozó szállítólevél azonosító száma, valamint az igénybevett szállítóeszköz pontos megjelölése;

b) egyéb vásárolt mennyiségek esetében:

- i. a naponta leszállított tételek, valamint az eladó neve és címe;
- ii. minden egyes átvett tétel nettó tömege;

c) a naponta előállított gyümölcsle-mennyiségek, a Brix-fokban kifejezett koncentrációk szerinti bontásban, a szerződés alapján szállított tételekből előállított mennyiségek megjelölésével;

d) a naponta nyert gerezd-mennyiségek, a szerződés alapján szállított tételekből nyert mennyiségek megjelölésével;

e) a feldolgozó által naponta vásárolt késztermékek mennyisége és ára, az eladó nevének és címének megjelölésével;

f) a feldolgozó üzemből naponta kikerülő késztermékek mennyisége és ára, a címzett nevének és címének megjelölésével; a nyilvántartásban ezek az adatok szerepelhetnek a másutt megtalálható bizonylatokra történő hivatkozás formájában, amennyiben azok tartalmazzák a kért információkat;

g) a gazdasági év végén készleten lévő késztermékek mennyisége.

A mennyiségeket nettó tömegben kell megadni.

Gyümölcsle esetében az e), f) és g) pontban említett mennyiségeket a Brix-fokban kifejezett koncentrációk szerinti bontásban kell megadni.

A feldolgozóknak naponta frissíteniük kell az egyes üzemekre vonatkozó gyümölcsle- és/vagy gerezdnyilvántartásukat.

(2) A feldolgozók az érintett termék feldolgozásának gazdasági éve végétől számított öt évig kötelesek megőrizni az egy-egy szerződés vagy annak írásos módosítása alapján vásárolt valamennyi alapanyag kifizetésének bizonylatait. A feldolgozóknak öt évig kell megőrizni a feldolgozott gyümölcsle beszerzésének vagy eladásának bizonylatait is.

(3) A feldolgozók kötelesek alávetni magukat az illetékes hatóságok által szükségesnek ítélt minden vizsgálatnak és ellenőrzésnek, és megőrzik a hatóságok által a szükségesnek ítélt ellenőrzésekhez kért valamennyi kiegészítő nyilvántartást.

(4) A tagállamok dönthetnek arról, hogy az (1) és (3) bekezdésben említett nyilvántartások vezetése milyen formában történjék.

(5) A nemzeti jogszabályokban előírt nyilvántartások vagy számviteli bizonylatok abban az esetben alkalmazhatók e cikk céljából, ha azok az (1) bekezdésben említett valamennyi információt tartalmazzák.

A tagállamok határozhatnak úgy, hogy az (1) és (3) bekezdésben említett nyilvántartásokat a nemzeti jogszabályokban előírt nyilvántartások vagy számviteli bizonylatok igazolásával megegyező módon igazolják, feltéve, hogy ez nem befolyásolja hátrányosan a termelési támogatási rendszer ellenőrzését.

27. cikk

Ellenőrzések

(1) Az édes narancsot, mandarint, klementint, satsumát, citromot, grépfrútot és pomelót feldolgozásra szállító minden egyes termelői szervezet esetében minden egyes termékre és gazdasági évre nézve az alábbi ellenőrzéseket kell elvégezni:

a) fizikai ellenőrzések:

- i. a 9. cikk első bekezdésének a) pontjában és a 15. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett területek legalább 5 %-ára kiterjedően,
- ii. a feldolgozásra szállított mennyiségek legalább 20 %-ára kiterjedően, a 17. cikk (2) bekezdésében említett szállítólevelekkel való egyezőség és az I. mellékletben említett minőségi minimumkövetelmények betartásának vizsgálata céljából;

b) adminisztratív és számviteli ellenőrzések:

- i. a szerződésekben szereplő termelők legalább 5 %-ára kiterjedően, különösen a területek, az össztermés, a termelői szervezetnek leszállított mennyiség, a feldolgozásra leszállított mennyiség, valamint a 23. cikkben meghatározott támogatás folyósítása és az átvett összegek közötti egyezőség termelőnkénti vizsgálata céljából,
- ii. a 15. cikk (3) bekezdésében említett megállapodások legalább 10 %-ára kiterjedően;
- c) adminisztratív és számviteli ellenőrzések a 15. cikk (1) és (2) bekezdésében említett termelők által a termelői szervezetnek leszállított termékek összmennyisége, a feldolgozásra leszállított összmennyiség, a 17. cikk (2) bekezdésében említett szállítóleveleken szereplő összmennyiség, a támogatási kérelmekben feltüntetett mennyiségek, valamint a 23. cikkben meghatározott támogatások folyósítása és a feldolgozótól befolyt kifizetések közötti egyezőség vizsgálata céljából;

d) valamennyi támogatási kérelem és bizonylat ellenőrzése, valamint minden bejelentett parcella felülvizsgálata.

(2) Az édes narancsot, mandarint, klementint, satsumát, citromot, grépfrútot és pomelót feldolgozók esetében minden egyes üzem, termék és gazdasági év tekintetében az alábbi ellenőrzéseket kell elvégezni:

a) adminisztratív és számviteli ellenőrzések:

- i. a mindkét szerződéstípus (rövid távú és többéves) alapján átvett tételek legalább 5 %-ára kiterjedően; a szerződésekkel és a 17. cikk (2) bekezdésében említett szállítólevelekkel fennálló tényleges kapcsolat, az igénybevett szállítóeszköz pontos megjelölésének és az I. mellékletben meghatározott minimumkövetelmények betartásának ellenőrzése céljából,
- ii. a 7. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett árak alapján végzett átutalások legalább 10 %-ára nézve;

b) fizikai és számviteli ellenőrzések az előállított késztermékek legalább 10 %-ára kiterjedően a feldolgozott alapanyaghozam ellenőrzése céljából a szerződés alapján vagy egyéb módon előállított késztermékek tekintetében;

c) adminisztratív és számviteli ellenőrzések a kibocsátott és kézhez kapott számlák, valamint a számviteli adatok alapján az átvett alapanyagból nyert késztermékek és a vásárolt késztermékek mennyisége, valamint az eladott késztermékek mennyisége közötti egyezőség vizsgálata céljából;

d) fizikai és számviteli ellenőrzések legalább évente egyszer valamennyi késztermék-készletre kiterjedően az előállított, vásárolt és eladott késztermékekkel való egyezőség vizsgálata céljából.

2. SZAKASZ

Szankciók

28. cikk

A támogatás csökkentése az igényelt és a kiutalható támogatás közötti eltérés esetén

(1) Ha valamely termék esetében kiderül, hogy a gazdasági évre igényelt támogatás összege nagyobb a kiutalható összegnél, úgy az összeget csökkenteni kell, kivéve, ha a különbség nyilvánvaló tévedésből ered. A csökkentés mértéke a különbséggel egyenlő. Ha a támogatást már folyósították, a kedvezményezett a különbség kétszeresét fizeti vissza a 36. cikk (2) bekezdése szerint számított kamattal együtt.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett különbség meghaladja a 20 %-ot, a kedvezményezett minden jogát elveszti a támogatásra és, ha a támogatást már kifizették, úgy annak a 36. cikk (2) bekezdése szerint számított kamattal növelt teljes összegét vissza kell fizetnie.

Továbbá ha a különbség meghaladja a 30 %-ot, a termelői szervezet az adott termék tekintetében a következő három gazdasági évre a támogatási rendszerből kizárják.

29. cikk

A támogatás csökkentése a leszállított és a minimális mennyiségek közötti eltérés esetén, többéves szerződéseknél

A *vis maior* esetek kivételével, ha megállapításra kerül, hogy egy többéves szerződés keretén belül a gazdasági évre leszállított termék mennyisége nem éri el a 6. cikk (4) bekezdésében meghatározott minimális mennyiséget, a megfelelő támogatást 50 %-kal kell csökkenteni az adott gazdasági évre. Ha a támogatást már kifizették, a kedvezményezettnek vissza kell fizetnie a ténylegesen folyósított támogatás és a kiutalható támogatás közötti különbséget a 36. cikk (2) bekezdése szerint számított kamattal növelve.

Továbbá ha egy adott termék esetében a minimális mennyiség szállításának nem teljesítése a gazdasági év során egyszerre legalább három többéves szerződést érint, az adott termelői szervezet számára az adott termék tekintetében azonnal megtiltják, hogy újabb többéves szerződéseket írjon alá. A tilalom időtartama legalább két gazdasági év, és arról a tagállamok a mulasztás súlyosságától függően döntenek.

30. cikk

A támogatás csökkentése a feldolgozásra átvett és a szerződött mennyiségek közötti eltérés esetén

(1) A *vis maior* esetek kivételével, ha megállapításra kerül, hogy az adott gazdasági év alatt a 6. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett egyes szerződések szerint történő feldolgozásra átvett mennyiségek nem érik el az adott gazdasági évre a szerződésben meghatározott mennyiségeket, az esetleges módosításokat is ideértve, a megfelelő támogatást:

- a) 25 %-kal csökkenteni kell, ha a feldolgozásra átvett és a szerződésben meghatározott mennyiségek közötti különbség eléri a szerződött mennyiségek 25 %-át, de annak 40 %-ánál kisebb,
- b) 40 %-kal csökkenteni kell, ha a feldolgozásra átvett és a szerződésben meghatározott mennyiségek közötti különbség eléri a szerződött mennyiségek 40 %-át, de annak 50 %-ánál kisebb.

Nem folyósítható támogatás, ha a feldolgozásra átvett és a szerződésben meghatározott mennyiségek közötti különbség eléri a szerződésben meghatározott mennyiségek 50 %-át.

Ha a támogatást már folyósították, a termelői szervezetnek vissza kell fizetnie a ténylegesen kifizetett és a kiutalható támogatás közötti különbséget a 36. cikk (2) bekezdése szerint számított kamattal növelve.

(2) Többéves szerződések esetében, amennyiben lehetőség van a 29. cikk és e cikk (1) bekezdésének egyidejű alkalmazására, a súlyosabb szankciót kell kiszabni.

31. cikk

A támogatás csökkentése a szerződés felbontása esetén

Ha kiderül, hogy egy feldolgozási szerződést annak lejáratá előtt a felek közös megállapodással teljes egészében vagy részben felbontottak, a szerződést aláíró termelői szervezetnek vissza kell fizetnie a szerződés alapján kapott támogatás 40 %-át a 36. cikk (2) bekezdése szerint számított kamattal növelve.

Továbbá többéves szerződések esetében, ha kiderül, hogy az a termelői szervezet, amely ugyanabban a gazdasági évben legalább két szerződést egészében vagy részben felbont, a 2202/96/EK rendelet értelmében a felbontás tényének az érintett tagállam illetékes hatósága által történő megállapításától számított három gazdasági éven keresztül újabb többéves szerződéseket nem köthet. A feldolgozó csődje kivételével az adott szerződés felbontásának tekintendő, ha egy adott terméket a többéves szerződés egyik gazdasági évében nem szállítanak.

32. cikk

A szerződésnek a feldolgozó hibájából történő felbontása

Abban az esetben, ha egy termelői szervezet a feldolgozó hibájából nem tudja szerződéses kötelezettségeit teljesíteni, a feldolgozóval rövid távú és/vagy többéves szerződéseket aláíró termelői szervezetek a nemzeti jogszabályok szerint felhatalmazást kaphatnak az érintett tagállam illetékes hatóságától az ilyen szerződések felbontására vagy változtatás nélkül egy másik feldolgozóra történő átruházására. Azon termelői szervezetekre, amelyek az illetékes nemzeti hatóságoktól engedélyt kaptak szerződéseik felbontására vagy átruházására, a 31. cikkben előírt szankciók vagy csökkentések nem vonatkoznak.

33. cikk

A támogatás csökkentése a területellenőrzések alapján

(1) Ha a 27. cikk (1) bekezdésének a) és d) pontjában említett területellenőrzések során a teljes ellenőrzött terület szintjén különbséget tapasztalnak a bejelentett alapterület és a ténylegesen meghatározott alapterület között, a termelői szervezetet megillető támogatást – hacsaknem ez a különbség nyilvánvaló tévedésből adódik – csökkenteni kell:

- a) a megállapított különbség százalékával, ha ez a különbség a meghatározott alapterület 5 %-ánál nagyobb, de annak legfeljebb 20 %-a;
- b) 30 %-kal, ha a különbség a meghatározott alapterület 20 %-ánál nagyobb.

Amennyiben a bejelentett alapterület kisebb a ténylegesen meghatározott alapterületnél, és a különbség meghaladja a meghatározott terület 10 %-át, a termelői szervezetet megillető támogatást a megállapított különbség százalékértékének felével kell csökkenteni.

(2) Az (1) bekezdésben előírt csökkentéseket nem kell alkalmazni, ha a termelői szervezet tényszerűen helyes információt nyújtott be, vagy egyéb módon bizonyítani tudja, hogy mulasztást nem követett el.

Az (1) bekezdésben előírt csökkentéseket nem kell alkalmazni, ha a termelői szervezet, vagy tagjai írásban tájékoztatják az illetékes hatóságot arról, hogy az adatok nem helyesek, vagy pedig a 15. cikk (1) bekezdésében említett információk megküldése óta megváltoztak, feltéve, hogy a termelői szervezetet, vagy tagjait nem tájékoztatták arról, hogy az illetékes hatóság helyszíni ellenőrzést tervez végrehajtani, vagy az illetékes hatóság nem tájékoztatta arról, hogy szabálytalanságot talált.

34. cikk

Nemzeti szankciók

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a támogatások kifizetésére vonatkozó rendelkezéseket a 23. cikkel összhangban betartsák. A tagállamok a termelői szervezet tisztviselői tekintetében különösen a szabálytalanságok súlyosságával arányos szankciókról rendelkeznek.

Amennyiben egy szabálytalanság a termelői szervezet részéről ismétlenül előfordul, a tagállam visszavonja a termelői szervezet elismerését, előzetesen elismert termelői szervezetek esetében pedig az előzetes elismerést.

35. cikk

A feldolgozókra kiszabott szankciók

(1) A *vis maior* esetek kivételével, ha megállapításra kerül, hogy a szerződés alapján feldolgozásra átvett teljes termék-mennyiséget nem dolgozták fel a 2202/96/EK rendelet 1. cikkében említett termékek valamelyikévé, úgy a feldolgozó a szerződés szerinti támogatás egységösszegének kétszeresével egyenlő, az adott alapanyag mennyiségével megszorított és a 36. cikk (2) bekezdése szerint számított kamattal megnövelt összeget tartozik fizetni az illetékes hatóságnak.

Továbbá a tagállam számára kielégítő módon igazolt esetek kivételével a feldolgozó e rendelet 5. cikkében előírt engedélyét fel kell függeszteni:

a) a megállapítást követő gazdasági évre, ha a feldolgozásra átvett mennyiség és a ténylegesen feldolgozott mennyiség között megállapított különbség eléri a feldolgozásra átvett mennyiség 10 %-át, de annak 20 %-ánál kevesebb;

b) a megállapítást követő két gazdasági évre, ha a különbség eléri a 20 %-ot.

(2) A tagállamok kizárják a feldolgozót a 2202/96/EK rendeletben előírt rendszerből, ha:

a) a termelői szervezet ennek a feldolgozónak a részvételével valótlán nyilatkozatokat nyújt be;

b) a feldolgozó ismétlenül nem fizeti ki az e rendelet 7. cikke (1) bekezdésének f) pontjában említett árat;

c) a feldolgozó ismétlenül nem tartja be az e rendelet 7. cikke (1) bekezdésének utolsó albekezdésében említett fizetési határidőt;

d) a feldolgozó nem fizeti ki az e cikk (1) bekezdésében előírt szankciókat;

e) a feldolgozó nem tartja be az e rendelet 26. cikkének (1), (2) vagy (3) bekezdésében említett kötelezettségeket;

f) e rendelet 31. cikkét ismétlenül alkalmazni kell.

A támogatási rendszerből történő kizárás időtartama nem lehet egy gazdasági évnél kevesebb, és azt a tagállamok az eset súlyosságától függően határozzák meg.

36. cikk

A visszavont összegek kifizetése

(1) A visszavont összegeket, valamint az e szakasz rendelkezései szerint esedékes kamatokat az illetékes kifizető szervezetnek kell befizetni, levonva azokat az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap által fedezett kiadásokból.

(2) Az alkalmazandó kamatlábat a nemzeti jogszabályok rendelkezései szerint kell kiszámítani, de az nem lehet alacsonyabb a nemzeti rendelkezések által a visszafizetésre alkalmazott kamatlábnál.

37. cikk

A feldolgozási küszöbérték betartása

A közösségi és a nemzeti küszöbértékek betartását minden egyes érintett tagállamban a 2202/96/EK rendelet szerinti támogatással feldolgozott mennyiségek alapján kell biztosítani.

38. cikk

A tagállamok közötti adminisztratív együttműködés

A tagállamok e rendelet megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében meghozzák a kölcsönös adminisztratív együttműködés kialakításához szükséges intézkedéseket.

VII. FEJEZET

A BIZOTTSÁG ÉRTESTÍTÉSE

39. cikk

Értesítések

(1) Minden érintett tagállam bejelenti a Bizottságnak:

a) minden gazdasági év kezdete előtt azt, ha igénybe vette a 2202/96/EK rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében meghatározott rendelkezéseket, illetve mindkét al-küszöbérték mennyiségét;

b) minden egyes termék esetében az aktuális gazdasági évre a szerződésben meghatározott mennyiséget, szerződéstípusok szerinti bontásban legkésőbb március 31-ig;

c) a 2202/96/EK rendelet alapján a 2. cikk (4) bekezdésben említett időszakok alatt feldolgozásra szállított minden egyes termék mennyiségét legkésőbb a folyó gazdasági év augusztus 1-jéig.

A klementin esetében a c) pontban említett mennyiséget egyrészt a gerezd célra történő feldolgozásra szállított termékek, másrészt a gyümölcslevé történő feldolgozásra szállított termékek szerinti bontásban kell megadni.

(2) Legkésőbb a következő gazdasági év március 1-jéig minden érintett tagállam minden gazdasági évre vonatkozóan közli a Bizottsággal:

a) a nemzeti területén működő, jóváhagyott feldolgozók által átvett minden egyes termék mennyiségét, előállított késztermékek szerinti bontásban, adott esetben pedig a másik tagállamtól feldolgozásra átvett minden egyes termék mennyiségét;

b) a feldolgozók által szerződés alapján átvett minden egyes termék mennyiségét, szerződéstípusok (rövid távú vagy többéves) szerinti bontásban;

c) a feldolgozók által szerződés alapján átvett minden egyes termék mennyiségét, előállított késztermékek szerinti bontásban;

d) az a) pontban említett egyes mennyiségekből előállított késztermék-mennyiségeket.

e) a c) pontban említett egyes mennyiségekből előállított késztermék-mennyiségeket.

f) a gazdasági év feldolgozási műveleteinek végén készleten lévő minden egyes késztermék mennyiségét;

g) a szerződéses és a leszállított mennyiségeket, szerződéstípusok (rövid távú vagy többéves) szerinti bontásban;

h) az egyes termékek leszállított mennyiségét, a támogatás megfelelő összege szerinti bontásban;

i) a termelői szervezetek részére az egyes termékek után folyósított támogatással kapcsolatos kiadások nemzeti valutában kifejezett összegét.

A mennyiségeket nettó tömegben kell megadni.

Gyümölcsleves esetében ezeket a mennyiségeket Brix-fokban kifejezett koncentrációk szerinti bontásban kell megadni.

(3) Minden gazdasági év tekintetében legkésőbb a következő év március 1-jéig az érintett tagállamok jelentést készítenek az elvégzett ellenőrzésekről, pontosan megjelölve az ellenőrzések

számát és a megállapítások típusa szerinti bontásban azok eredményeit. E jelentéseket legkésőbb a következő év március 15-ig be kell nyújtani a Bizottsághoz.

(4) A tagállamok elfogadják a szükséges rendelkezéseket annak biztosítására, hogy a Bizottság számára készített, az (1), (2) és (3) bekezdésben említett értesítésekben és jelentésekben szereplő adatok valósak, teljesek, véglegesek és azokat a Bizottsággal való közlést megelőzően az illetékes hatóságok kellőképpen ellenőrizték.

VIII. FEJEZET

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

40. cikk

Szerződéskötés a 2003/2004-es gazdasági évre

A 10. cikktől eltérve a 2003/04-es gazdasági évre vonatkozó szerződéseket legkésőbb 2003. november 1-jéig meg kell kötni.

41. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az 1092/2001/EK rendelet e rendelet alkalmazásának időpontjából kezdődő hatállyal minden érintett termékre hatályát veszti.

Az 1092/2001/EK rendelet 3., 4. és 5. cikkét azonban továbbra is alkalmazni kell azon szerződésekre, amelyeket e rendelet hatálybalépése előtt kötöttek meg.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozást az e rendeletre történő hivatkozásként, és a II. melléklet megfelelési táblázatával összhangban kell értelmezni.

42. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet a 2003/04-es gazdasági évtől minden érintett termékre vonatkozik.

Az 5. cikket, valamint a 17. cikk (4) és (5) bekezdését ugyanakkor 2004. május 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2003. december 1-jén.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A 16. CIKKBEN EMLÍTETT MINIMUMKÖVETELMÉNYEK

A feldolgozásra szállított termékeknek:

1. hiánytalanak, egészségesnek, eredetinek, átlagosan jó minőségűnek és feldolgozásra alkalmasnak kell lenniük. Rothadó termék nem fogadható el;
2. meg kell felelniük a következő minimális értékeknek:
 - a) gyümölcslevé történő feldolgozásra szánt termékek

	Gyümölcsléhozam	Brix-fok ⁽¹⁾
Narancs	30 %	10°
Mandarin	23 %	9°
Klementin	25 %	10°
Grépfrút és pomeló	22 %	8°
Citrom	20 %	7°

⁽¹⁾ Refraktometrikus módszer.

- b) gerezd célra történő feldolgozásra szánt termékek

	Gyümölcsléhozam	Brix-fok ⁽¹⁾
Klementin	33 %	10°
Satsuma	33 %	10°

⁽¹⁾ Refraktometrikus módszer.

A gerezd célra történő feldolgozásra szánt klementin és satsuma minimális átmérőjének 45 mm-nek kell lennie.

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

1092/2001/EK rendelet	E rendelet
1. cikk	1. cikk (1) bekezdése
2. cikk (1) bekezdése	2. cikk (1) bekezdése
2. cikk (2) bekezdése	2. cikk (2) és (3) bekezdése
2. cikk (3) bekezdése	2. cikk (4) bekezdése
3. cikk (1) bekezdése	4. cikk
3. cikk (2) bekezdése	6. cikk (1) bekezdése
3. cikk (3) bekezdése	7. cikk (1) bekezdése
3. cikk (4) bekezdése	7. cikk (2) bekezdésének első albekezdése
3. cikk (5) bekezdése	6. cikk (3) bekezdése
3. cikk (6) bekezdése	6. cikk (4) bekezdése
3. cikk (7) bekezdése	7. cikk (2) bekezdésének második albekezdése
3. cikk (8) bekezdése	8. cikk
4. cikk	9. cikk
5. cikk (1) bekezdése	10. cikk
5. cikk (2) bekezdése	11. cikk (1) bekezdése
5. cikk (3) bekezdése	11. cikk (2) bekezdése
6. cikk (1) bekezdése	12. cikk (1) bekezdése és (2) bekezdésének első albekezdése
6. cikk (2) bekezdése	12. cikk (2) bekezdésének második albekezdése
7. cikk (1) bekezdése	13. cikk
7. cikk (2) bekezdése	14. cikk (1) bekezdése
7. cikk (3) bekezdése	14. cikk (2) bekezdése
8. cikk (1)–(5) bekezdése	15. cikk (1)–(5) bekezdése
8. cikk (6) bekezdésének első albekezdése	3. cikk
8. cikk (6) bekezdésének második albekezdése	15. cikk (1) bekezdésének második albekezdése
9. cikk	16. cikk
10. cikk (1) bekezdése	17. cikk (1) bekezdése
10. cikk (2) bekezdése	17. cikk (2) és (3) bekezdése
10. cikk (3) bekezdése	17. cikk (6) bekezdése
10. cikk (4) bekezdése	17. cikk (7) bekezdése
10. cikk (5) bekezdése	17. cikk (8) bekezdése
11. cikk	18. cikk
12. cikk (1) bekezdése	19. cikk (1) bekezdése
12. cikk (2) bekezdése	19. cikk (3) bekezdése
12. cikk (3) bekezdése	19. cikk (2) bekezdése
12. cikk (4) bekezdése	19. cikk (4) bekezdése

1092/2001/EK rendelet	E rendelet
13. cikk (1) bekezdése	20. cikk
13. cikk (2) bekezdése	21. cikk
14. cikk	22. cikk
15. cikk	23. cikk
16. cikk	24. cikk
17. cikk	25. cikk
18. cikk	26. cikk
19. cikk	27. cikk
20. cikk (1) bekezdésének első albekezdése	28. cikk (1) bekezdése
20. cikk (1) bekezdésének első albekezdése	36. cikk (2) bekezdése
20. cikk (2) bekezdése	28. cikk (2) bekezdése
20. cikk (3) bekezdése	36. cikk (1) bekezdése
20. cikk (4) bekezdése	34. cikk első albekezdése
20. cikk (5) bekezdése	29. cikk
20. cikk (6) bekezdése	30. cikk
20. cikk (7) bekezdése	31. cikk
20. cikk (8) bekezdése	33. cikk
20. cikk (9) bekezdése	34. cikk második albekezdése
21. cikk (1) bekezdése	35. cikk (1) bekezdése
21. cikk (2) bekezdése	35. cikk (2) bekezdése
21. cikk (3) bekezdése	36. cikk (1) bekezdése
22. cikk (1) bekezdése	37. cikk
22. cikk (2) bekezdése	38. cikk
23. cikk	39. cikk
25. cikk	41. cikk
26. cikk	42. cikk
Melléklet	I. melléklet